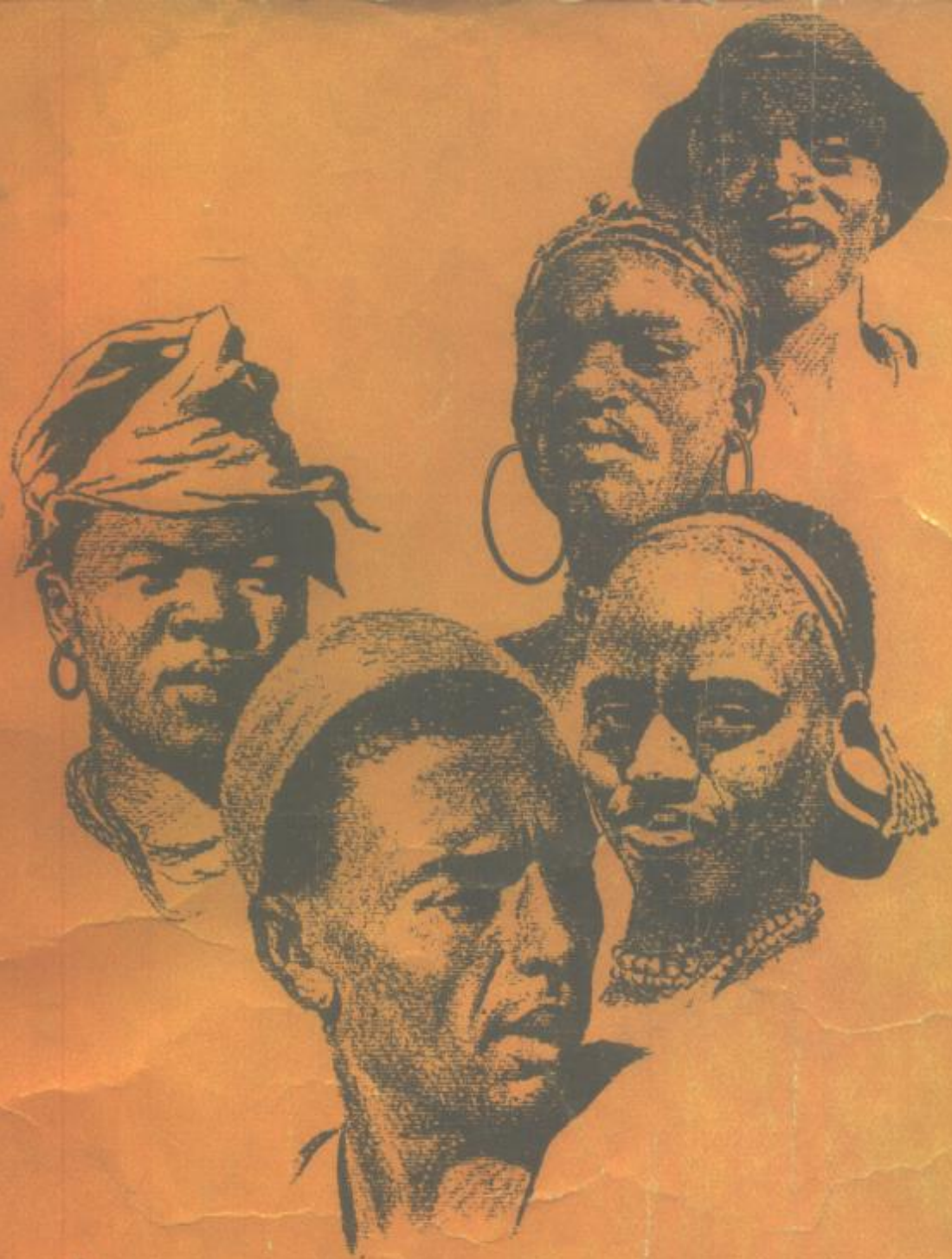


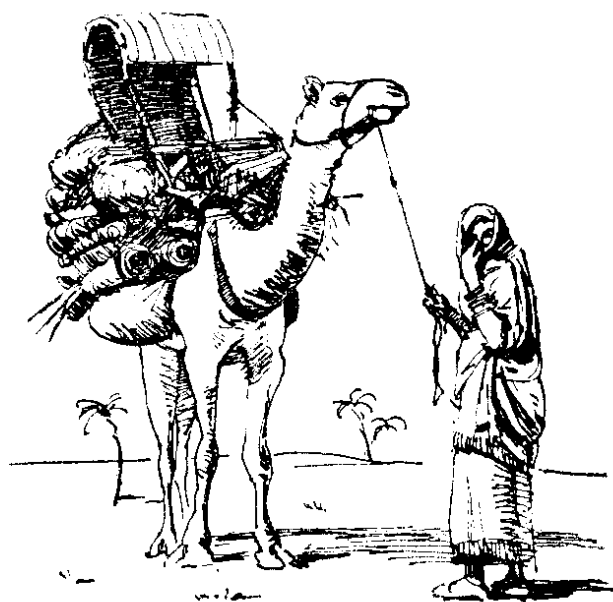


約翰·根室著

非洲內幕

上

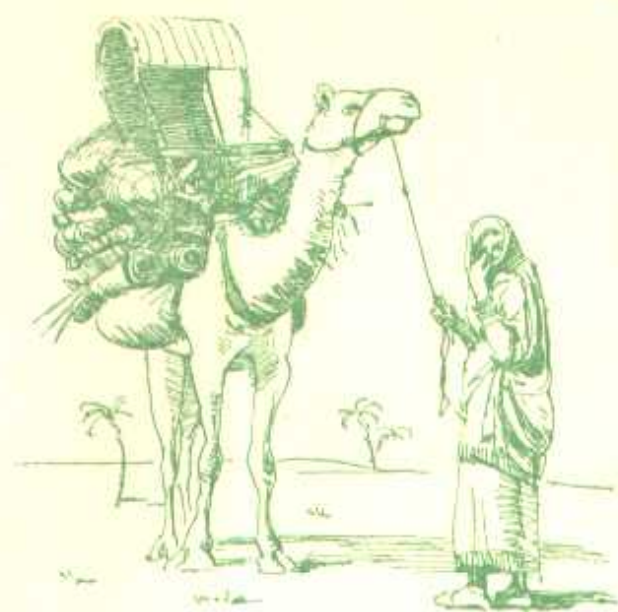
世界知識出版社



約翰·根室著
伍成譯

非洲內幕

世界知識出版社
1957年·北京



約翰·根室著
伍成譯

非洲內幕

卜

世界知識出版社
1957年·北京

John Gunther
INSIDE AFRICA
Hamish Hamilton Ltd.
London, 1955

根据英国伦敦哈米希·汉密尔顿图书公司一九五五年英文本露出

非 洲 内 幕
〔美〕約翰·根室著
伍 成譯

*

世界知識出版社出版（北京东总布胡同10号）
北京市書刊出版業營業許可證出字第55号
北京新华印刷厂印刷 新华書店發行

*

开本 850×1168 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印張 $34\frac{5}{8}$ · 插頁 5 · 字數 49,000
1957年 2 月第 1 版
1957年 2 月北京第 1 次印刷
印数 1—5,400 定价 (7) 3.00 元
統一書号 3003·246

封面設計者：王誠龍 校對者：彭卓毅、谷謙昭等

譯者前言

美国記者約翰·根室的“非洲内幕”，对于非洲各个地区的自然地理、历史、种族、宗教、生活習慣，以及一般的政治、經濟情况，作了概括的介紹，其中很多資料是可供参考的。作者的基本論点是替殖民主义和殖民者辯护，为西方殖民国家繼續控制非洲和剝削非洲人民献策。但是本書中所談到的許多具体事例，却完全反駁了作者的基本論点。我們翻譯时除了在很少一些地方把个别对非洲人民十分不敬的字句刪去外，全部按原文翻譯出来。我們相信讀者是会對本書作出自己的評價的。

獻給

琴

本書中的“我”大部分指“我們”

代 序

这第五本“内幕”書，是企圖尽可能地用一卷書的篇幅来描述整个非洲情况的一个尝试。这本书一望而知是“欧洲内幕”（早在一九三六年出版）、“亚洲内幕”、“拉丁美洲内幕”和“美国内幕”的姊妹作。不论这本书的缺点如何，不论它的篇幅如何不相称，它的论述范围是整个大陆。不论是否成功，我已力求涉獵到这个巨大而富有爆炸性的整个大陆。坊間不乏論及非洲各个部分的令人欽佩的書籍，但是很少有一本書企圖把非洲作为一个整体来論述。甚至海利勋爵的經典著作“非洲概觀”也只限于撒哈拉大沙漠以南的非洲，絕沒有包括整个非洲。

我开始收集关于非洲的材料远在許多年以前——在一九三一年，甚至更早，并且，自从那个时候以来便一直在有系統地彙集材料。当然，当时我并没有想到我将会怎样利用这些材料，更談不上我竟会写一本名叫“非洲内幕”的書了。我先后在一九二六、一九二九、一九三六和一九四三年訪問过非洲各地，而且兩度飞越非洲。后来在一九五二年到一九五三年間我同我的妻子一起在非洲游历了好几个月，从头至尾詳詳細細地观察了这个大陆。这是我有生以来最困难、最忙碌、最疲劳也是最令人兴奋的一次旅行。非洲今天有四十四个国家或者說四十四个政治区域，我們游历了其中的大部分，包括所有最重要的。我們訪問了一百另五个城市，作了五十四次航空旅行。有一个时期一共二十五天，我們在十六个不同的地方下榻；有一次一連五个星期，我們每天除了早餐外只吃一頓飯。我們一共旅行了四万多英里，等于橫貫美国的空中距离十六倍，比地球最肥圓的腰

部——赤道綫還要長得多。

很少有人知道非洲几乎大过美国的四倍。你把美国放大四倍叠在非洲上面，四周还有空隙。自然非洲远比美国更加复杂，更加不純一，内部更加各不相同，更加新穎，更加变化多端。摩洛哥不同于斯威士蘭甚于冰島不同于秘魯。整个大陆几乎都在动蕩之中。

要在非洲旅行不是一件容易的事。总的說来，不是为了节省時間，便是因为没有其他的方便的交通工具，我們总是坐飞机从一个首都到另一个首都；然后，几乎毫無例外，我們总是設法乘汽車到附近叢林或腹地去做至少一次的旅行。甚至乘飞机旅行也是困难的；非洲这个地方飞机是在每星期二航行的——也許。

非洲很多情况远不是一个旅客所能想像的。大多数地方并不是悶热的使人却步的叢林，而是受到了風化的沙漠、原野和地势高聳的貧瘠的平原，植物極少。我好几次以为自己是在怀俄明州或是蒙大拿洲。甚至許多城市也是塵土滿天飞揚，有美国早年的边疆城市的那种临时并搭而成的外貌。如果你要想看到一个裸体的蛮人，你得出去四处寻找，这可能是一件很吃力的事情。非洲很多地方——当然我是在作一般的概括——甚至并不特別热。可能除了喀土穆之外，我从来没有發現有一个地方有像热流侵襲下的豪斯頓那样热，或者有像华盛顿那样不舒服。而且非洲的很多地方，对于采取了相当的預防措施的游客來說，也不一定那么不衛生。至少，我的妻子和我从来没有因为非洲而發过一点燒或患过一点腹痛。

在我們旅行期間，我留神諦听，而且在同一千五百另三个人的交談时不停作筆記。我不是要寻求冒險。我是在寻求事实。非洲比起大多数的大陆来，事实尤其不是經常容易获得的。大多数非洲的統計数字其不可靠程度是令人难以置信的。若干非洲国家——更不用談城市了——从来没有过人口調查。我的案头有三本参考書，其标准程度都是無可指摘的，但是甚至在非洲总面积这样一个問題上，也提供了三种不同的数字。至少，这种情况就使得对非洲作深入的調查研究成了一种令人不敢輕易从事的工作。它的神秘之处超过了月

球上山脉分布的輪廓。

但是至于我們碰到的人——

我只有感謝他們全体。我的真正的参考書是人。我們曾經同矮人、巨人、国王、奴隶交談过。我們曾經同白种移民、黑种起义分子、首相、民族主义者、巫医交談过。我們曾經在風景如画的領地上会見過像桑給巴的苏丹、阿散蒂的阿散蒂汉納、盧安达的姆瓦米、喀土穆的馬迪、烏干达的卡巴卡、的黎波里脫尼亞的瓦里、馬拉喀什的帕沙、卡諾的伊米尔等等这样可以入画的領袖。我們而且还在这些国土上会見過农民，这些农民如果能有一間簡陋的草屋居住、一年收入二十英鎊已是幸运的了。

這本書的結構一般是依照我們旅行的日程次序的，但是在細節上并不全是如此。我沒有应用慣常把非洲分为兩個不同整体——撒哈拉沙漠以北和以南——的办法，而是把這本書的內容分为兩大类：（一）北部和东部；（二）南部和西部。因为大家对非洲的了解極少，極不正确，因此我在这本書里比在其他几本“内幕”書里介紹了更多的历史背景，更多的个人直接观察結果。但是根本造意，基本的处理方式还是一样的。我已努力对这个巨大的大陆的全部作了一个梗概的叙述，至少簡略地談到一下每一个重要的問題——人文的、社会的、宗教的、种族的、經濟的、政治的問題。我希望，一般讀者希望知道的关于非洲的情况都能在这本書里找到。这就是這本書这么厚的一个原因。我在开始写這本書的时候也沒有想到它竟会比“美国内幕”的篇幅还要浩繁。

我們以一篇介紹性的綜述作为第一部分的开始，然后漸次地接触到从北非起一直到怯尼亞的毛毛人为止的各种各样的問題。我們的第一个駐足点是摩洛哥，我們的旅行便是从这里开始的。我們研究一下法国在阿尔及利亞和突尼斯的执政情况；簡略地探索一下撒哈拉这个蔚为壯觀的沙漠世界；然后到世界上最年輕的国家——利比亞的荒原去；考察革命的埃及及其幅員广大的繼子英埃苏丹；深入埃塞俄比亞，擦过紅海非洲的边緣；向下折到黑色非洲本土，概述一

下英国在东非的政策和統治，然后調查怯尼亞、坦噶尼喀和烏干達這些截然不同的世界。然后躍进到南部，我們以南非联邦来开始第二部分，談到它的种族問題上的緊張局势和極其困难的、也許是不能解決的問題；訪問三个“專員”屬地；簡略地看一下葡屬非洲，向北到包括罗得西亞和尼亞薩蘭的新成立的中非联邦；調查剛果这个奇异的世界，看一看比利时人在那里作出了一些什么成績；再回过来看一看法屬非洲；最后便到充滿希望和陽光的西海岸，在那里，巨大的新生力量的試驗正在进行着，特別是在黄金海岸和尼日利亞。第二部分的範圍从馬蘭(南非联邦前总理——譯者)的繼任者一直到恩克魯瑪(黄金海岸总理——譯者)。这的确是一个非常广闊、令人不敢輕易涉獵的範圍。

約翰·根室

关于非洲的最黑暗的事情一直是我們
对非洲情况的無知。

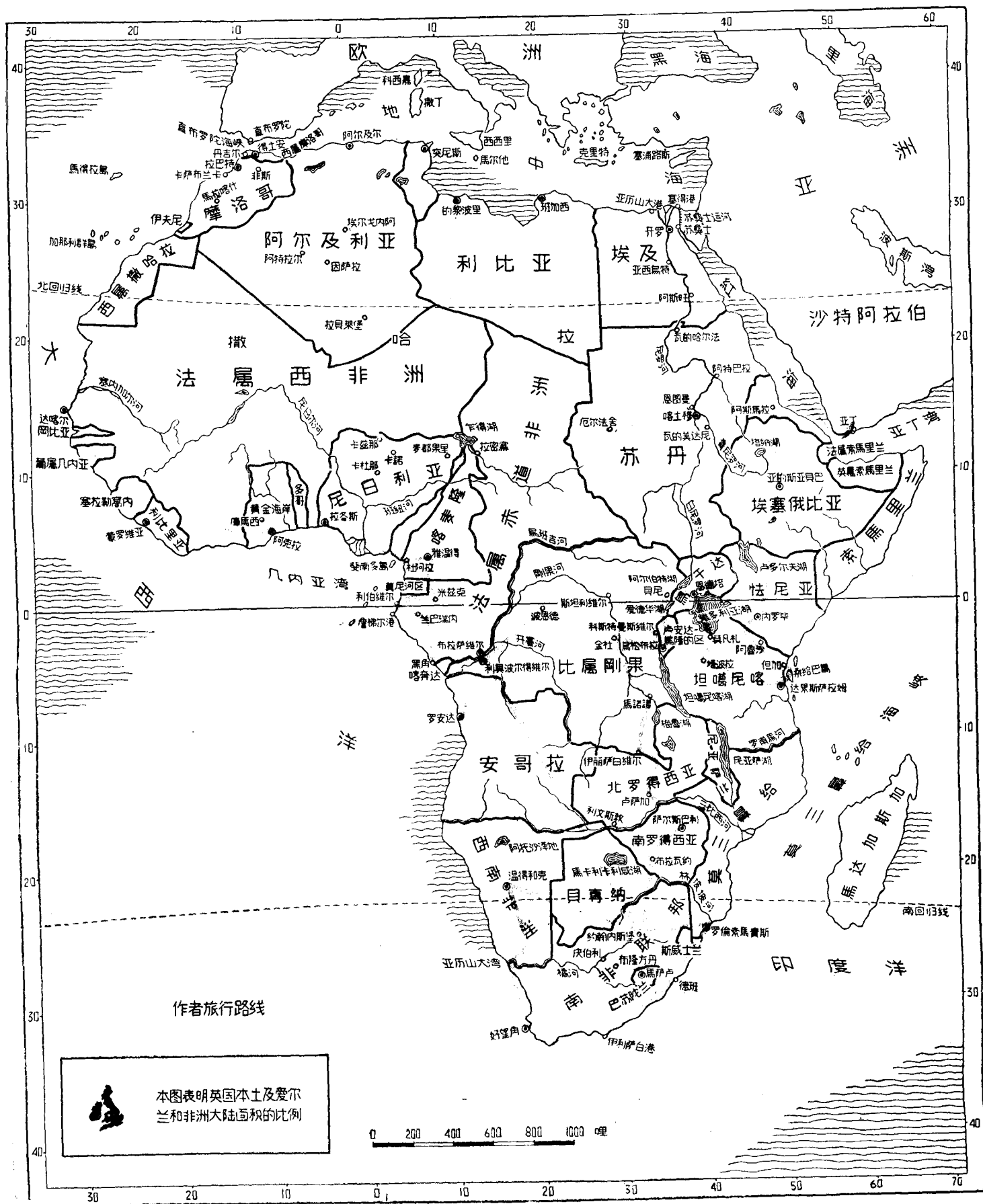
——乔治·赫·特·金布尔

啊，非洲，神秘的土地！
四周的沙漠万里
綠草和树木遍地，
这里有大象和非洲土生的白人
有政治和火蛇
有裝在小桶里的土制甜酒
有叫做杜勒格人的蛮人……
有数以吨計的鑽石和許許多多
令人討厭的，骯髒的荷頓托特人
有来自东方的苦力
有至少長达七碼的青蛇
有無恙地長到高齡
而仍保持着精力、胃口和威風的獅子
它們从来没有脫落过鬃鬣……
广闊的大陆呵！它的碩大的形体
从比塞大一直伸展到好望角。

——現代旅行家

非洲总有什么新的事物产生

——大普林尼



目 录

代序

第一部分 北部和东部

第一章	正在轉为光明的黑暗大陆·····	3
第二章	摩洛哥的苏丹·····	23
第三章	摩洛哥的幕后·····	43
第四章	北非的阿拉伯世界·····	65
第五章	法国人，民族主义者，美国人·····	83
第六章	阿特拉斯的大君·····	109
第七章	丹吉尔和得土安·····	125
第八章	阿尔及利亞簡述·····	139
第九章	無物之乡——撒哈拉——内幕·····	151
第十章	突尼斯的复杂情况·····	170
第十一章	利比亞，一个学步的孩子·····	190
第十二章	埃及的危机和發展·····	214
第十三章	从納賽尔到納吉布又到納賽尔·····	235
第十四章	尼罗河和苏丹·····	260
第十五章	埃塞俄比亞皇帝海尔·塞拉西·····	288
第十六章	再談埃塞俄比亞，厄立特里亞和索馬里蘭·····	319
第十七章	向班圖非洲前进·····	333
第十八章	怯尼亞：土地和人民·····	361
第十九章	怯尼亞：英国在非洲的統治·····	390

第二十章	怯尼亞：毛毛·····	417
第二十一章	東非洲：動物·····	440
第二十二章	坦噶尼喀的奇妙世界·····	459
第二十三章	烏干達的希望和危機·····	488

目 录

第二部分 南部和西部

第二十四章	南非联邦：馬蘭的繼任人·····	519
第二十五章	南非联邦：国家、城市及其問題·····	558
第二十六章	南非联邦：黑种人与棕种人·····	595
第二十七章	南非联邦：黄金、鑽石与西南非·····	627
第二十八章	巴苏陀蘭的藥料杀人事件·····	650
第二十九章	葡屬非洲·····	672
第三十章	罗得西亞及中非联邦·····	693
第三十一章	再談談罗得西亞和尼亞薩蘭·····	713
第三十二章	剛果之一：比利时的非洲政策·····	744
第三十三章	剛果之二：鈾矿、侏儒、巨人·····	771
第三十四章	法国在黑非洲的統治·····	796
第三十五章	亞尔伯特·施維策尔博士訪問記·····	820
第三十六章	英屬西非概况·····	847
第三十七章	尼日利亞的复杂情况及其成就·····	857
第三十八章	尼日利亞熾热的政治局勢·····	880
第三十九章	尼日利亞北部·····	893
第四十章	黄金海岸的恩克魯瑪总理·····	909
第四十一章	英国下院在非洲的縮影·····	928
第四十二章	黄金海岸和金凳子·····	942
第四十三章	利比里亞的杜伯曼先生·····	970
第四十四章	蒙罗維亞主义·····	989

第四十五章 达喀尔和法屬西非洲.....	1003
第四十六章 結束語.....	1019
致謝.....	1030
参考書目.....	1034
資料来源.....	1047
統計表.....	1075

第一部分

北部和东部

我說的是非洲和黃金色的喜悅

——“亨利第四”，第二部，第五幕，第三場

不論是好是坏，从前的非洲已一去不复返了，白种人
必須面对他們自己所一手造成的新局面。

——揚·克利斯希安·史末資